

The Rich Young Ruler

少年財主官

Matt. 19:16-30

馬太福音. 19:16-30

Rev. Milton Eng



馬太福音 Matthew 19:16-22

¹⁶ Just then a man came up to Jesus and asked, “Teacher, what good thing must I do to get eternal life?”

¹⁷ “Why do you ask me about what is good?” Jesus replied. “There is only One who is good. If you want to enter life, keep the commandments.”

¹⁸ “Which ones?” he inquired.

Jesus replied, “‘You shall not murder, you shall not commit adultery, you shall not steal, you shall not give false testimony, ¹⁹ honor your father and mother,’ and ‘love your neighbor as yourself.’”

¹⁶ 有一個人來見耶穌說：「夫子，我該做什麼善事才能得永生？」¹⁷ 耶穌對他說：「你為什麼以善事問我呢？只有一位是善的。你若要進入永生，就當遵守誡命。」¹⁸ 他說：「什麼誡命？」耶穌說：「就是不可殺人，不可姦淫，不可偷盜，不可作假見證，¹⁹ 當孝敬父母，又當愛人如己。」

馬太福音 Matthew 19:16-22

²⁰ 那少年人說：「這一切我都遵守了，還缺少什麼呢？」²¹ 耶穌說：「你若願意做完全人，可去變賣你所有的，分給窮人，就必有財寶在天上；你還要來跟從我。」²² 那少年人聽見這話，就憂憂愁愁地走了，因為他的產業很多。

²⁰ “All these I have kept,” the young man said. “What do I still lack?”

²¹ Jesus answered, “If you want to be perfect, go, sell your possessions and give to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me.”

²² When the young man heard this, he went away sad, because he had great wealth.

**THE RICH YOUNG RULER IS ABOUT THREE GREAT
REVERSALS IN THE KINGDOM OF HEAVEN.**

少年財主官，是關於天國中三大翻轉之事。

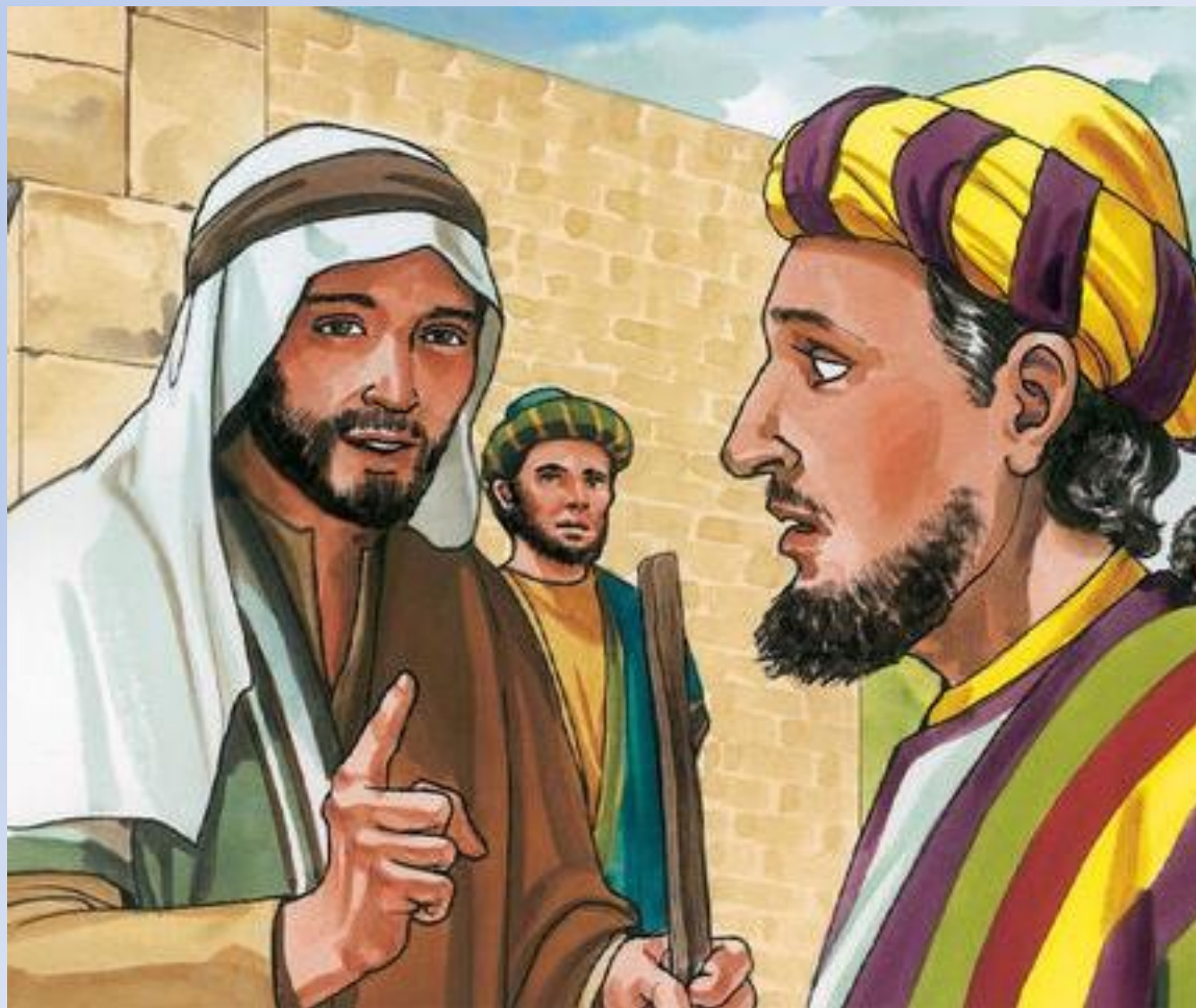
Two Important Qualifications

兩個重要的註釋



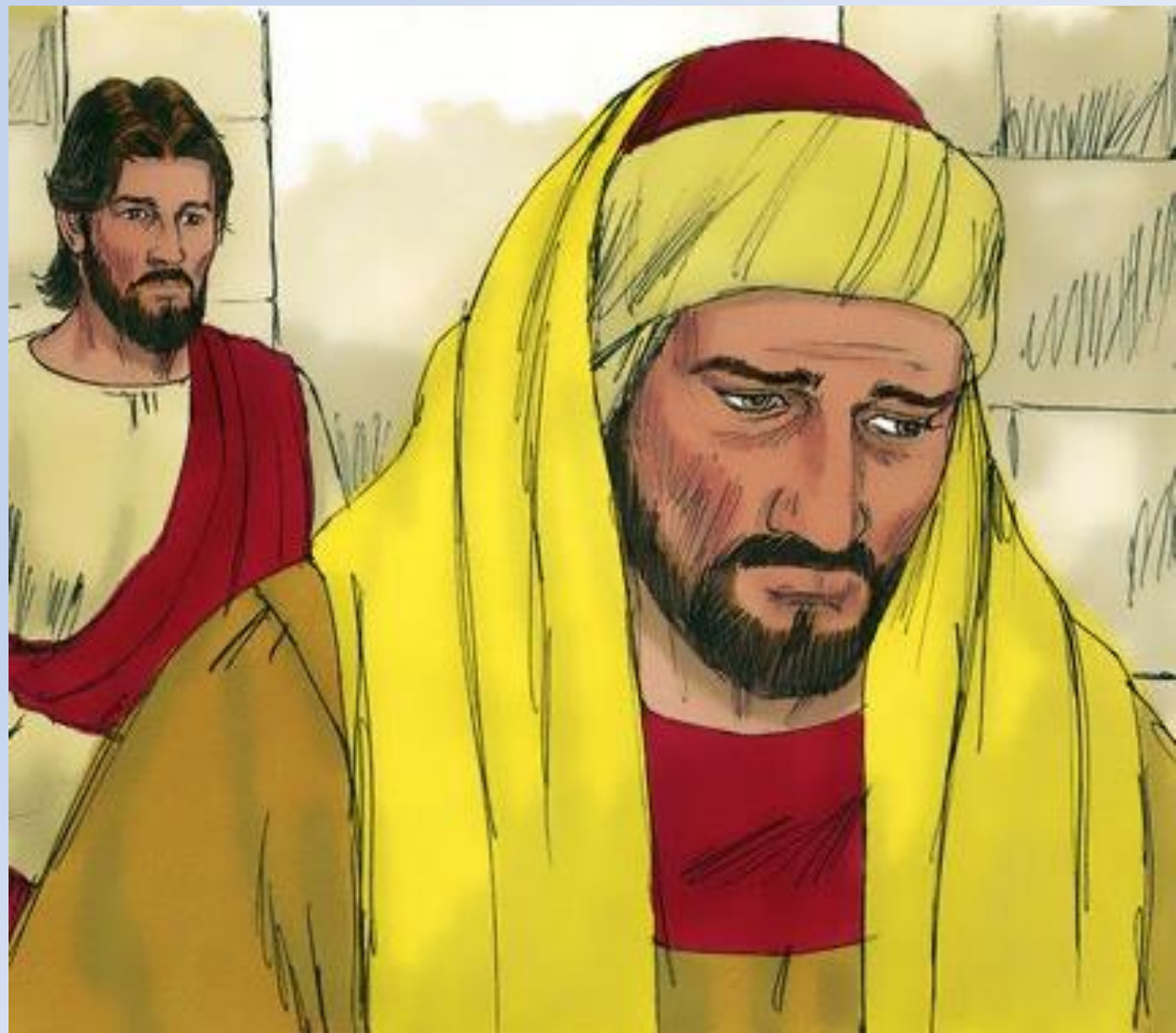
Two Important Qualifications

兩個重要的註釋



Did the rich young ruler truly
obey the commandments?

少年財主官真的有遵守誡命了嗎？





The Kingdom of Heaven is about a reversal of
priorities.

天國乃是關乎優先次序的翻轉。

馬太福音 6:24

Matthew. 6:24

一個人不能事奉兩個主；不能惡這個愛那個，就是重這個輕那個。你們不能又事奉神，又事奉金錢。

- No one can serve two masters. Either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve both God and Money.



Augustine's *City of God*

奧古斯丁《天主之城》

- ... two cities have been formed by two loves: the earthly by the love of self, even to the contempt of God; the heavenly by the love of God, even to the contempt of self.
- 兩座城市乃由兩種愛而成：地上的，乃自愛至於輕視天主；天上的，乃愛天主至於輕視己身。



A Jesus Proverb. 耶穌箴言

- Matthew. 19:23

Then Jesus said to his disciples, “I tell you the truth, it is hard for a rich man to enter the kingdom of heaven. ²⁴ Again I tell you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God.”

- 馬太福音 19:23-25

23 耶穌對門徒說：「我實在告訴你們，財主進天國是難的。」

24 我又告訴你們，駱駝穿過針的眼，比財主進神的國還容易呢。」

- Matthew. 19:25

When the disciples heard this, they were greatly astonished and asked, “Who then can be saved?”

- 25 門徒聽見這話，就希奇得很，說：「這樣誰能得救呢？」

Proverbs & Wealth 箴言&財富

- **箴言 10:22**
「耶和華所賜的福使人富足，並不加添憂慮。」
- Proverb. 10:22
The blessing of the LORD brings wealth, and he adds no trouble to it.
- Proverb. 3:9
Honor the LORD with your wealth, with the first fruits of all your crops; 10 then your barns will be filled to overflowing, and your vats will brim over with new wine.
- **箴言 3:9-10**
「你要以財物和一切初熟的土產尊榮耶和華，10 這樣，你的倉房必充滿有餘，你的酒醡有新酒盈溢。」

Jesus' Second Proverb 耶穌的第二句箴言

Matthew. 19:26

Jesus looked at them and said,
“With man this is impossible, but
with God all things are possible.”



馬太福音 19:26

耶穌看著他們，說：「在人這是不能成的，在神凡事都能成。」

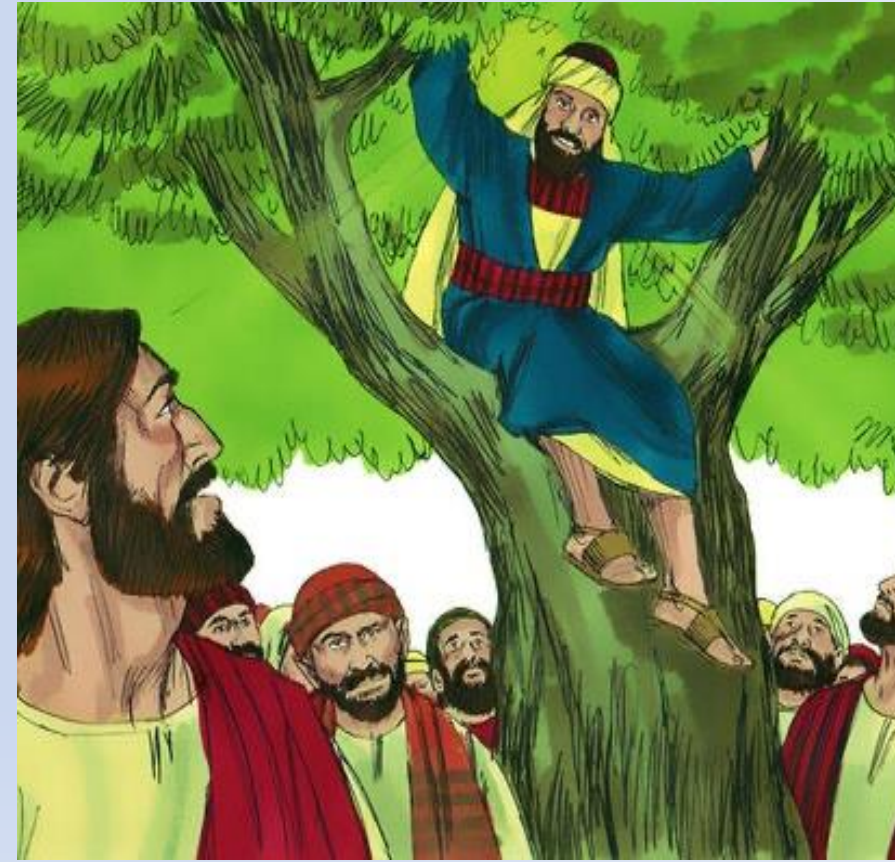
The Kingdom of Heaven is about a reversal of character.

天國乃是關乎性情之翻轉。

Zacchaeus 撒該

- Luke 19:8

But Zacchaeus stood up and said to the Lord, “Look, Lord! Here and now I give half of my possessions to the poor, and if I have cheated anybody out of anything, I will pay back four times the amount.”



路加福音 19:8

撒該站著對主說：「主啊，看哪，我把我所有的一半分給窮人；我若奪取了誰的物業，就還他四倍。」

A special gift in Israel

以色列之特別恩賜



A special gift in Israel

以色列之特別恩賜



Peter's Question 彼得之問題

- Matthew. 19:27
.....“We have left everything to follow you! What then will there be for us?”

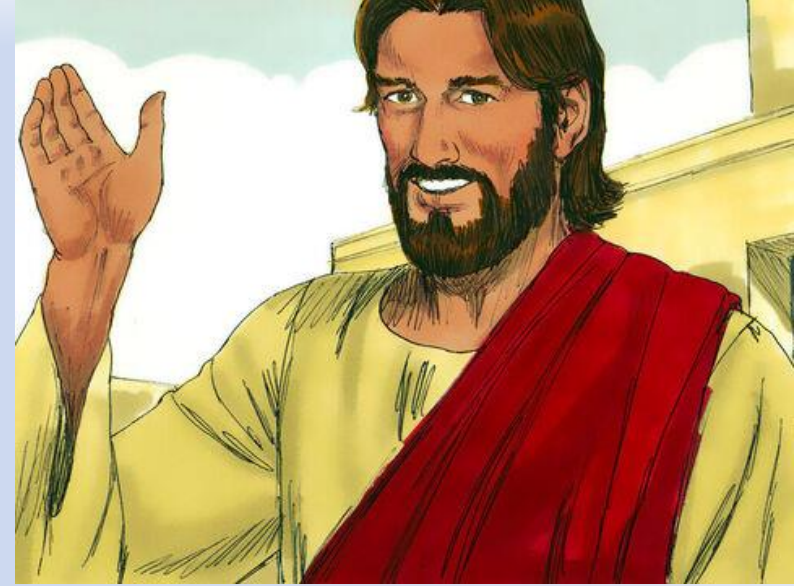


馬太福音 19:27

彼得問答說：「看哪，我們已經撇下所有的跟從你；這樣，我們將得到什麼呢？」

Jesus' Promise

耶穌之應許



- Matthew. 19:28

Jesus said to them, “I tell you the truth, at the renewal of all things, when the Son of Man sits on his glorious throne, you who have followed me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

- **馬太福音 19:28**

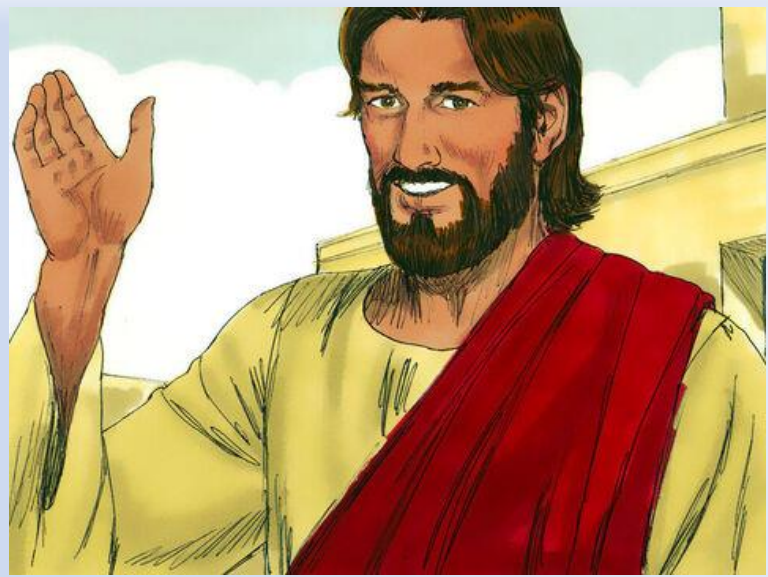
耶穌對他們說：「我實在告訴你們，在萬物更新之時，人子坐在自己榮耀的寶座上，你們這些跟從我的，也要坐在十二個寶座上，審判以色列十二個支派。」



The Kingdom of Heaven is about a reversal of status.

天國乃是關乎地位之翻轉。

Jesus' Promise 耶穌之應許



- Matthew. 19:29

And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or children or fields for my sake will receive a hundred times as much and will inherit eternal life.

30 But many who are first will be last, and many who are last will be first.

馬太福音 19:29-30

29 凡為我的名撇下房屋、或弟兄、姊妹、父親、母親、兒女、田地的，必要得百倍，並承受永生。

30 但有許多在前的，將在後；在後的，將在前。

- Luke 18:29-30
“I tell you the truth,” Jesus said to them, “no one who has left home or wife or brothers or parents or children for the sake of the kingdom of God, ³⁰ will fail to receive many times as much in this age and, in the age to come, eternal life.”



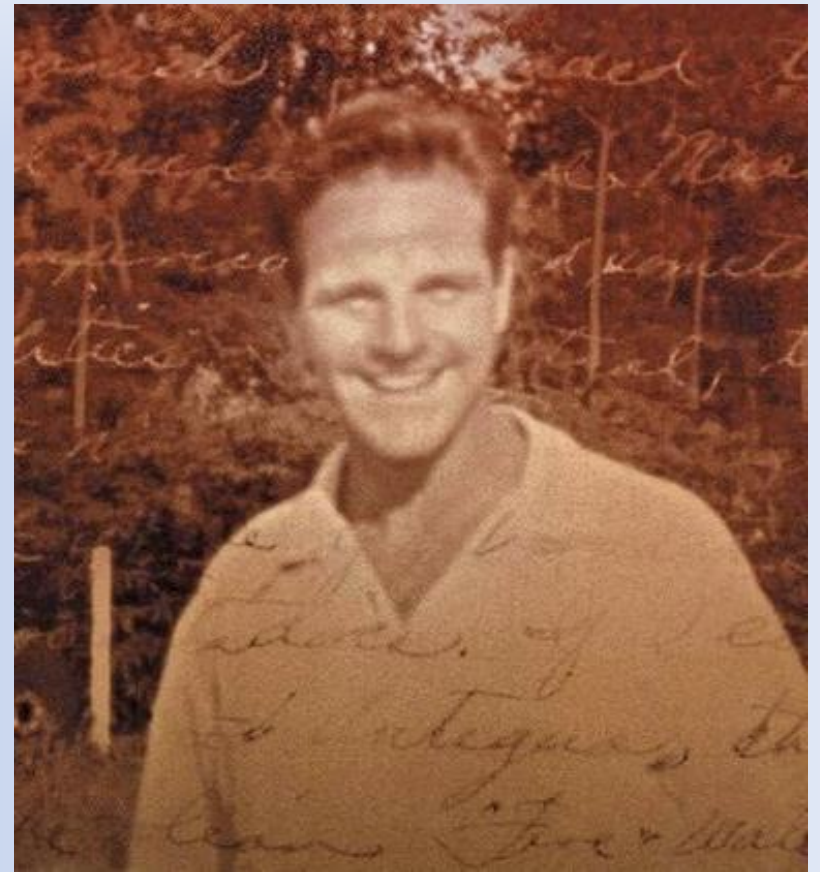
路加福音 18:29-30

29 耶穌對他們說：「我實在告訴你們，為神的國撇下家園、妻子、弟兄、父母、兒女的人，
30 在今世必得百倍，在來世必得永生。」

Jim Elliot

吉姆·艾略特

(Philip James Elliot · 1927年10月8日—1956年1月8日) 是一个福音派基督徒，是在参加试图向厄瓜多尔的瓦欧达尼族传福音的奥卡行动(Operation Auca) 时被杀害的五位传教士之一。



- “He is no fool who gives what he cannot keep to gain what he cannot lose.”
- 捨去不能永守之物，為得不可失之福者，非愚人也。